

旅游日语会话

黎 晓 妮 编著

さきさきやすこ
佐々木泰子 审

大连理工大学出版社

© 黎晓妮 2004

图书在版编目(CIP)数据

旅游日语会话 / 黎晓妮编著. — 大连: 大连理工大学出版社, 2004. 3

(说日语高手)

ISBN 7-5611-2493-7

I. 旅… II. 黎… III. 旅游—日语—口语 IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 013433 号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市凌水河 邮政编码: 116024

电话: 0411-4708842 传真: 0411-4701466 邮购: 0411-4707961

E-mail: dulp@mail.dlptt.ln.cn URL: http://www.dulp.cn

大连理工印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 140mm × 203mm 印张: 7.25 字数: 180 千字

印数: 1 ~ 6 000

2004 年 3 月第 1 版

2004 年 3 月第 1 次印刷

责任编辑: 宋锦绣

责任校对: 高颖

封面设计: 孙宝福

定 价: 12.00 元



前 言

《旅游日语会话》一书是为有一定日语基础知识的我国读者编写的。它内容广泛、实用性强,既可作为导游专业课堂教学的教科书,又可作为旅游业从业者及旅游爱好者的自学书。

近年来,虽然我国人民去日本观光旅游的人数在不断增加,但占整个人口的比例还是很少的。相比之下,我们与来中国旅游的日本游客接触的机会却很多。因此,本书将主要旅游参观场景设在了北京,以中国导游与日本游客的会话为中心,从游客出发到回国,根据不同场景,编辑了最实用的内容。

本书分十二课,每课分别由“会话”、“单语”、“言葉の解釈”、“練習”、“豆知識”五部分组成,主要内容后面附有汉语译文。主要登场人物从头至尾始终是中国导游与日本游客,保证了内容的连贯性。除了游客和家人之间的会话外,游客与旅游行业从业人员之间的会话都使用了标准礼貌用语,以保证我国旅游行业从业人员正确掌握、运用好日语服务用语,提高服务质量。“豆知識”部分以月份为顺序介绍了日本人一年的生活,使读者能对日本文化有一个初步的了解。



说日语高手
之

旅游日语会话

旅游业是我国改革开放以来的新兴产业,它给国家和社会带来了极大的社会效益和经济效益。中日两国是一衣带水的邻邦,每年都有很多日本游客到中国旅游。通过与游客之间的交流既可增进相互了解,又能促进中日友好。语言是交流的必要工具,愿此书能为提高读者的日语表达水平助一臂之力。

本书在编写过程中,承蒙日本御茶水女子大学佐々木泰子教授的大力协助,在此表示衷心的感谢。

书中不妥之处,恳请读者指正。

编者

2003年12月



目次

第1課	申込み・予約	2
第2課	出発	19
第3課	到着	39
第4課	宿泊	58
第5課	食事	76
第6課	買物	95
第7課	観光	114
第8課	娯楽	134
第9課	交通	154
第10課	電話・郵便	172
第11課	旅行中のトラブル	189
第12課	帰国	207

豆知識

佐藤さん一家と日本の暮らし

4月	気持ちも新たに新学期	17
----	------------	----



	花見でコミュニケーション	17
	花見	18
5月	海外で過ごすゴールデンウィーク	36
	健太君はサッカーに夢中	37
	子供の年間行事	38
6月	ボーナスは貯金とローンに	56
	制服もファッショナブル	56
	学生の制服	57
7月	ようやく手にしたマイホーム	74
	日本の住まいに生きる知恵	74
	社宅	75
8月	待ちかねていた夏休み	93
	故郷で自然を満喫	94
	夏の行事	94
9月	週に3日は予備校へ	112
	予備校、塾	113
10月	旬を味わう和風料理	132
	旬の味覚	133
11月	直子さん、日本文化を再認識	152
	和楽器	153
12月	年の瀬は大忙し	170
	お歳暮選びで一苦勞	171
	年越しそばと除夜の鐘	171
1月	のんびり過ごすお正月	187

登場人物

●佐藤さん一家

佐藤 浩：佐藤家の主人で、某メーカーに営業課長として勤務する 45 歳。

佐藤直子：浩の妻、知的で好奇心旺盛な 43 歳、専業主婦。

佐藤晓子：浩の娘、明るく元気な 17 歳の高校 3 年生。

佐藤健太：浩の息子、スポーツは何でも得意の 13 歳の中学 2 年生。

●王海：某旅行会社のガイド。

登場人物

●佐藤一家

佐藤 浩：佐藤家の一家之主，是某制造厂的营业科长，45 岁。

佐藤直子：浩的妻子，有智慧、好奇心旺盛，专职家庭主妇，43 岁。

佐藤晓子：浩的女儿，性格开朗、健康活泼，高中三年级学生，17 岁。

佐藤健太：浩的儿子，擅长各项体育活动，中学二年级学生，13 岁。

●王海：某旅行社的导游。



第 1 課

もうしこ 申込み・予約

旅行に行こうと決めたら、次にいろいろなことをしなければ
ならないですね。まず、何といても旅行の申込みや航
空券、ホテルの予約でしょう。本課ではこれらの申込みや
予約のしかたを勉強しましょう。

当你决定要去旅游之后,接下来有很多事情需要你去做。
首先,要做的应该是报名参加旅游团或者自己预订机票、饭店
吧。本课让我们来学习一下如何来进行这些报名或预订。

■ 会話 1

【奥さんと一緒に中国へ旅行に行こうと決めた佐藤さんは旅
行会社へ来て、旅行の申込みをしている。】

佐藤: すみませんが、中国へ旅行に行きたいと思っているんで
すが、どんなツアーがありますか。

旅行社の人: いろいろございますが、何日間のご予定ですか。
①

佐藤: 1週間ぐらいです。



旅行社の人: そうですか。中国のどの町へいらっしゃりたいですか。

佐藤: そうですね。初めての中国旅行だから、まずは北京や上海といった所へ行ってみたいですね。



旅行社の人: それでしたら、この北京・上海6日間ツアーはいかがですか。往復とも飛行機で、泊まるホテルも4星以上のホテルとなっています。

佐藤: 料金はいくらですか。

旅行社の人: お1人様15万円です。

佐藤: この料金にはどんなものが含まれていますか。

旅行社の人: 往復航空運賃、現地での宿泊費、食事代、観光料金などすべて含まれております。

佐藤: 予定を詳しく教えていただけますか。

旅行社の人: はい、このパンフレットにも書いてありますように、出発の当日は成田空港に集合していただいて、まず北京へ行きます。そこで3泊してから、上海へ行き、また2泊して日本へ戻って、成田空港で解散する予定です。

佐藤: ガイド付きですか。



費用。

佐藤:能告诉我一下详细计划吗?

旅行社の人:好的,就像这个小册子上写的那样,出发的当天请在成田机场集合,先去北京。在北京住三宿之后去上海,在那儿再住两宿,返回日本。预订在成田机场解散。

佐藤:有导游吗?

旅行社の人:是的,在当地有会日语的导游带您旅游。

佐藤:好的。那么我想报两个人。

旅行社の人:谢谢。那么请在这张报名表上填写好有关事项。

佐藤:这样可以吗?

旅行社の人:可以。费用要事先支付,请在出发前的一个星期交付费用。

佐藤:好的。给你添麻烦了。

会話2

【おくとふたりちゅうごくこじんりょこうおもきとう
はりょこうだいいてんでんわこうくうけんよやく
は旅行代理店に電話をして、航空券の予約をする。】

代理店の人:はい、国際旅行社でございます。

佐藤:すみません。北京行きの航空券を予約したいのですが。

代理店の人:いつのでしょうか。

佐藤:再来週の土曜日なのですが、ありますか。

代理店の人:午前の日本航空の便はもう満席ですが、午後

の全日空の便はまだ空席があります。



佐藤:じゃ、それをお願いします。

代理店の人:何枚ですか。

佐藤:エコノミークラス2枚です。

代理店の人:片道ですか、それとも往復ですか。

佐藤:往復です。

代理店の人:お帰りはいつのご予定ですか。

佐藤:その次の週の土曜日、上海から成田まで帰りたいのですが。

代理店の人:はい、かしこまりました。帰りも全日空でよろしいですか。

佐藤:はい、けっこうです。

代理店の人:では、行きは10月12日土曜日午後1時半成田発のNH915便で、帰りは10月19日土曜日午後2時半上海発のNH958便になります。失

礼ですが、お客様のお名前は。

佐藤:佐藤浩と佐藤直子です。

代理店の人:佐藤浩様と佐藤直子様ですね。はい、かしこまりました。では、エコノミークラス2枚お取りしておきます。

佐藤:ありがとうございます。

【打算与夫人一起到中国进行个人旅游的佐藤给旅行代理店打电话,预订飞机票。】

代理店的人:您好。这里是国际旅行社。



佐藤:对不起,我想预订去北京的飞机票。

代理店の人:什么时候的?

佐藤:大下个星期、星期六的,有吗?

代理店の人:上午的日航航班已经满了,下午的全日空航班还有空位。

佐藤:那么,就订这个吧。

代理店の人:要几张?

佐藤:两张经济舱。

代理店の人:是单程还是往返?

佐藤:往返。

代理店の人:您打算什么时候回来?

佐藤:一个星期后的星期六,想从上海回到成田。

代理店の人:明白了。返程也是全日空可以吗?

佐藤:可以。

代理店の人:那么,去的时候是十月十二日星期六下午一点半成田起飞的 NH915 次航班,回来的时候是十月十九日星期六下午两点半上海起飞的 NH958 次航班。请问您的姓名?

佐藤:佐藤浩和佐藤直子。

代理店の人:佐藤浩先生和佐藤直子女士,对吧。好的,那么我们将留下两张经济舱的机票。

佐藤:谢谢。

会話3

【^{さとう}佐藤さんは^{ペキンだいほんてん}北京大飯店に^{でんわ}電話をかけて、^{へや}部屋を^{よやく}予約する。】

フロント:Hello, This is BeiJing Hotel. Can I help you?

^{さとう}佐藤:Excuse me. Can you speak Japanese?



前台:请稍候。这么说是从十月十二日星期六开始住三宿,对吧。

佐藤:对。

前台:明白了。从十月十二日起预订了三宿。一宿五十美元,带早餐。

佐藤:好。拜托了。

前台:那么,恭候您的光临。

■ 単語

ツアー[tour]①	[名]	①团体旅游②短途旅游
初めて(はじめて)②	[副]	第一次,初次,头一次
まず①	[副]	①首先,最初②不管怎样,总之③大致,大概
いかが②	[副·形动]	①如何,怎么样②行吗?可以吗?
とも	[接尾]	全部,全都
泊まる(とまる)③④	[五自]	①投宿,住下②值宿③(船)停泊
4星(よっつぼし)④	[名]	四星级
料金(りょうきん)①	[名]	费用,手续费
含む(ふくむ)②	[五他]	含有,包括
運賃(うんちん)①	[名]	(火车、飞机、汽车等的)票价,运费
パンフレット①④	[名]	小册子
戻る(もどる)②	[五自]	返回,回到,恢复
付き(つき)	[接尾]	(接名词下)附带,带
申し込む(もうしこむ)④⑤	[五他]	①预约②报名,申请



けっこう①	[形动]	①可以,行②很好,好 ③够了,不用了
前払い(まえばらい)③	[名·サ他]	预付,先付款
支払う(しはらう)③	[五他]	支付,付款
行き(ゆき)	[名]	去
航空券(こうくうけん)	[名]	机票
予約(よやく)①	[名·サ他]	预约,预订,预购
便(びん)①	[名]	航班
エコノミークラス⑥	[名]	经济舱,客机普通座
片道(かたみち)①	[名]	①单程②单方面(做的)
それとも③	[接]	或,或者,还是
往復(おうふく)①	[名·サ自]	①往复,往返,来回②来往 ③交通量
帰り(かえり)③	[名]	①归途②回来,回去
帰る(かえる)①	[五自]	回去,回来
よろしい③④①	[形]	好,行,可以
行き(いき)①	[名]	去路,去时
取る(とる)①	[五他]	预约,定下
ダブル・ルーム	[名]	(一张双人床的)双人房间
滞在(たいざい)①	[名·サ自]	旅居,逗留
ドル①	[名]	美元
待つ(まつ)①	[五他]	等,等待

〈ツアー関連用語(旅游团相关用语)〉

スタディー・ツアー(学习旅游) パッケージ・ツアー(包价旅游)